



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19. Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

## Recesso dos órgãos públicos no final e começo de ano (ねんまつねんし し しせつ きゅうぎょうび し 年末年始 市の施設の休業日のお知らせ)

Prefeitura, Subprefeitura de Seki, Sucursal de Kabuto e no AIAI: **29/dez (qua) a 3/jan (seg) de 2022.**  
 Sōgō Kankyō Center (Centro Geral do Meio Ambiente): **30/dez (qui) a 3/jan (seg) de 2022.**

Durante o recesso, os seguintes serviços estarão disponíveis na prefeitura e na Subprefeitura de Seki (ambos no 1º andar):

- Registro de nascimento, casamento, divórcio e óbito
- Emissão da Licença de Cremação



\*Somente a Prefeitura de Kameyama estará atendendo no dia **26/dez (dom), das 8h30 às 12h** para: Emissão do *Jūmin-hyō* (Atestado de Residência), mudança de endereço e serviços habituais realizados nos domingos. Não haverá intérprete.

## Recrutamento de tradutores e equipe de apoio de língua estrangeira nas Escolas Primárias e Ginásias (しょうがっこう ちゅうがっこう がいこくごつうやく がいこくじん じどうせいと しえんいん ぼしゅう 小学校・中学校の外国語通訳と外国人児童生徒支援員募集)



Kyōiku Inkai Gakkō Kyōiku-ka (TEL : 0595-84-5076)

Número de vagas: Algumas

**Descrição:** Suporte nos estudos aos alunos, aconselhamento e atendimento dos pais e responsáveis, tradução de comunicados, entre outros

**Pré-requisito:** Capacidade de traduzir e interpretar um ou mais dos seguintes idiomas: português, espanhol, inglês, tagalo e indonésio

**Período de trabalho:** 1º/abr/2022 até 31/mar/2023

**Horário de trabalho:** Como regra, a partir das 8h30 da manhã, cerca de 3h30min até no máximo 7h

**Dias de trabalho:** Média de 5 a 17 dias por mês

**Local de trabalho:** Escolas Primárias e Ginásias de Kameyama (inclui Jardins de Infância e a Secretaria de Educação de Kameyama)

**Salário:** ¥1.250/h

**Período de inscrição:** Chegada até 24/dez/ 2021 (sex)

**Modo de inscrição:** Levar ou enviar o currículo à prefeitura, no Kyōiku Inkai Gakkō Kyōiku-ka Kyōiku Shien Group

(〒519-0195 Kameyama-shi Honmaru-chō 577)

A entrevista está prevista para janeiro de 2022, na prefeitura.

**População do Município de Kameyama (亀山市の人口) ...49.463 População estrangeira...1.988 (Proporção...4.0%)**  
\*Segundo dados de novembro de 2021



Brasileiros: 686



Vietnamitas: 407



Chineses: 197



Filipinos: 160



Indonésios: 119



Bolivianos: 75



Peruanos: 73



Coreanos: 71



Outros: 200

## Interdição da Passagem de Suzuka na Rodovia Nacional 1 durante uma forte nevasca

おおゆき こくどういちごうせん すずかとうげ つうこうど  
(大雪により 国道一号線の 鈴鹿峠が 通行止めになる ことがあります)

### Mie Kasen Kokudō Jimusho (TEL: 059-229-2221)

No inverno, devido à forte nevasca e congelamento, a Rodovia Nacional 1 pode ser interditada para trabalhos de remoção de neve, entre o trecho de 4,6 km de Kameyama (Seki-chō) até Kōka (Tsuchiyama-chō). Verifique as informações meteorológicas e evite sair quando for anunciado um "alerta urgente sobre uma forte nevasca".



## Consulta com a parteira sobre a amamentação じょさんし 授乳相談 (助産師による 授乳相談)

### Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

- Data: 23/dez (qui)
  - Hora: 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)
  - Duração da consulta: aproximadamente 20 minutos
  - Local: Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
  - Público-alvo: Gestantes ou puérperas moradoras em Kameyama
  - Vagas: 4 grupos (4 mães/grupo, por ordem de chegada)
  - Taxa: Gratuita
  - Levar: Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)
  - Início das inscrições: 1º/dez (qua)
  - Modo de inscrição: Por telefone ou diretamente no Chōju Kenkō-ka (AIAI).
- ※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



## ALERTA!!! Se escutar: “Kasai Hoken wo tsukatte muryō de shūri dekimasu” (Poderá acionar o Seguro Contra Incêndio da Casa para reformá-la)

かさいほけん つか むりょう しゅうり ちゅうい  
(「火災保険を使って 無料で修理できます」に注意！)

### Contato: Shōhi Seikatsu Center (TEL: 059-375-7611)

Existem empresas de reforma que fazem visitas domiciliares, dizendo que gostariam de examinar o estado dos telhados ou das paredes da casa para verificar se há necessidade de serem reformadas.

Caso essa necessidade for identificada, fazem firmar um contrato dizendo que não terá gastos extras se acionar o Seguro Contra Incêndio da Casa.

Porém, há casos que o Seguro Contra Incêndio da Casa não cobre;

OU cobram uma taxa elevada pelo cancelamento dessa reforma.

**Por favor**, não firme facilmente um contrato com essas empresas que fazem visitas domiciliares dizendo que examinam o estado da casa **gratuitamente**.

**CUIDADO!!!! PODE SER FRAUDE.**



## Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19

しんがた ふくはんのうそうだんまどぐち かいせつ  
(新型コロナウイルスワクチン副反応相談窓口を 開設します)

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentou sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais.

Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19) Tel: 059-224-3326

Horário: Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



## Consulta para as pessoas infectadas pelo COVID-19

しんがた かんせんしょうそうだんまどぐち  
(新型コロナウイルス感染症相談窓口)

A MieCo (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

TEL: 080-3300-8077

**Atendimento:** De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h (somente dias úteis)

**Idiomas disponíveis:** Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.



## Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

しんがた せっしゅ う かんせんよぼうたいさく けいぞく ねがい  
(新型コロナウイルスワクチンの接種を受けた後も感染予防対策の継続をお願いします)

Mie-ken Iryōhoken-bu Kansenshōtaisaku-ka: (TEL:059-224-2352 )



É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas, usando máscara e desinfetando as mãos. Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

## Cuidados extras em festas nas Datas Comemorativas

きせつ まつ き  
(季節のお祭りなどで気をつけてほしいこと)



**Evitar**

Locais onde muitas pessoas irão reunir



**Opção**

Participem de festas online



**Cuidados**

Usem máscara sempre que necessário e mantenham a distância entre as pessoas

## Várias informações na Homepage de Kameyama

かめやまし きまざま じょうほう はっしん  
(亀山市ホームページでは様々な情報を発信しています)

Informações sobre o COVID-19, Mapas de Abrigos, etc..., estão publicadas em quatro idiomas (inglês, português, espanhol e chinês). Na parte superior direita, ao escolher o idioma desejado, será direcionado para a homepage desse idioma. Visite-nos pois, atualizamos regularmente a homepage.

URL : <https://www.city.kameyama.mie.jp/>



## Vencimento do imposto de dezembro (12月の納税)

### Data do vencimento e débito bancário: 27/dez

- 3ª parcela do *Koteishisanzei · Toshikeikakuzei* (Imposto sobre Bens Imóveis e de Planejamento da Cidade)
- 5ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Assistência aos Idosos)
- 6ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)

### Data do vencimento e débito bancário: 4 /jan

- 6ª parcela de *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.



## Plantão Médico de Emergência em dezembro (12月の夜間・時間外・休日の応急診療)



**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência. Portanto, evitar retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas dos plantões nas Instituições Médicas.

- Levar: *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde), o *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)], o *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando e a despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (dezembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 27	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS			
Horário da consulta: das 13h às 19h30			
Horário da recepção: até às 19h			
Dia (dezembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
5 dom	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō	84-0010
12 dom	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
19 dom	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
26 dom	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666

RECESSO				
Horário da consulta: das 9h30 às 16h30				
Horário da recepção: até às 16h				
Dia dez/jan	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
29/dez	qua	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858
		Tenjin Ganka Iin	Tenjin 2 chōme	83-1195
30/dez	qui	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405
		Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
31/dez	sex	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
		Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
1º/jan	sáb (feri)	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
		Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
2/jan	dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
		Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
3/jan	seg	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
		Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077

Setor Responsável: **Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group** ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes em (português e inglês) à disposição.

Consultas também em: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)